

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о реадмиссии лиц

Закон Республики Казахстан от 9 февраля 2026 года № 262-VIII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о реадмиссии лиц, совершенное в Париже 5 ноября 2024 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о реадмиссии лиц

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, далее именуемые Сторонами,

полные решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности противодействия незаконной миграции;

озабоченные значительным ростом деятельности организованных преступных групп по незаконной перевозке мигрантов;

желая установить путем заключения настоящего Соглашения и на основе взаимности быстрые и эффективные процедуры идентификации и организации возвращения лиц, которые не выполняют или перестали выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государств Сторон, а также облегчить транзит таких лиц в духе сотрудничества;

принимая во внимание, что в соответствующих случаях Стороны должны приложить все усилия для отправки граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые незаконно въехали или находились в их соответствующих государствах Сторон, обратно в государства происхождения или постоянного проживания;

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью, подписанное в Астане 6 октября 2009 года;

принимая во внимание Соглашение о расширенном партнерстве и сотрудничестве между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейским союзом и его государствами-членами, с другой стороны, подписанное в Астане 21 декабря 2015 года;

признавая необходимость соблюдения прав и свобод человека и подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам и обязательствам

государств-участников, вытекающим из международного права, в частности, Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года, подписанной в Женеве, Протокола, касающегося статуса беженцев, от 31 января 1967 года, подписанного в Нью Йорке, Международного пакта о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года, подписанного в Нью Йорке, и международных соглашений о выдаче, участниками которых являются государства;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1) "Рeadмиссия" означает возвращение Компетентным органом запрашивающей Стороны и прием Компетентным органом запрашиваемой Стороны лиц, будь то собственные граждане государства запрашиваемой Стороны, граждане третьих государств или лица без гражданства, которые незаконно въехали, находятся или проживают на территории государства запрашивающей Стороны, в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

2) "Гражданин третьего государства" - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Сторон;

3) "Лицо без гражданства" - лицо, не имеющее доказательств принадлежности к гражданству какого-либо государства;

4) "Разрешение на пребывание или проживание" - действительное разрешение, выданное уполномоченными органами государства Стороны, предоставляющее лицу право на пребывание или проживание на территории государства этой Стороны;

5) "Виза" - разрешение, выданное Компетентным органом государства Стороны, предоставляющее право на въезд или транзит через территорию ее государства, за исключением транзитной визы, выдаваемой в аэропорту;

6) "Транзит" - следование граждан третьих государств или лиц без гражданства через территорию государства Запрашиваемой Стороны из государства Запрашивающей Стороны в государство назначения;

7) "Запрашивающая Сторона" - государство одной из Сторон, которое направляет ходатайство о реадмиссии или ходатайство о транзите в соответствии с настоящим Соглашением;

8) "Запрашиваемая Сторона" - государство одной из Сторон, которому направляется ходатайство о реадмиссии или ходатайство о транзите в соответствии с настоящим Соглашением;

9) "Компетентные органы" - уполномоченные органы государств Сторон, на которые возлагается реализация настоящего Соглашения.

Статья 2

Рeadмиссия граждан государств Сторон

1. Запрашиваемая Сторона по ходатайству Запрашивающей Стороны в рамках настоящего Соглашения принимает без других формальностей, чем определенных настоящим Соглашением, на территории своего государства любое лицо, которое не выполняет или перестало выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей Стороны, если в соответствии с настоящим Соглашением установлено, что данное лицо является гражданином государства Запрашиваемой Стороны. Данное обязательство применимо также к лицам, которые после въезда на территорию государства Запрашивающей Стороны были лишены гражданства государства Запрашиваемой Стороны либо отказались и не приняли гражданства государства Запрашивающей Стороны либо третьего государства.

2. Одновременно с реадмиссией лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона также осуществляет реадмиссию их:

а) несовершеннолетних, не состоящих в браке детей, не достигших 18-летнего возраста, независимо от их места рождения или гражданства, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории государства Запрашивающей Стороны;

б) супругов, имеющих иное гражданство, чем у лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они имеют право на въезд, пребывание или проживание на территории государства Запрашиваемой Стороны и не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории государства Запрашивающей Стороны, если иное не предусмотрено международными договорами государств Сторон.

3. Запрашиваемая Сторона независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости проездной документ, необходимый для возвращения этого лица, срок действия которого составляет не менее 6 (шесть) месяцев . Проездной документ выдается бесплатно в течение 3 (три) календарных дней после получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии.

4. Если по юридическим или фактическим причинам лицо, подлежащее реадмиссии , не может быть передано в течение срока действия выданного проездного документа, Компетентный орган Запрашиваемой Стороны в течение 3 (три) рабочих дней выдает новый проездной документ в порядке, предусмотренном настоящим пунктом, и с таким же сроком действия, как у ранее выданного проездного документа.

Статья 3

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Запрашиваемая Сторона по ходатайству Запрашивающей Стороны в рамках настоящего Соглашения принимает без других формальностей, чем определенных настоящим Соглашением, на территории своего государства любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которое не выполняет или перестало выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей Стороны, если в соответствии с настоящим Соглашением будет доказано, что такое лицо:

а) незаконно въехало на территорию государства Запрашивающей Стороны с территории государства Запрашиваемой Стороны, или

б) на момент въезда имело действительное разрешение на пребывание или проживание, выданное Запрашиваемой Стороной; или

с) на момент въезда имело действительную визу, выданную Запрашиваемой Стороной.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если Запрашивающая Сторона выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание/пребывание до или после въезда на территорию своего государства, если только:

- данное лицо имеет визу или разрешение на пребывание или проживание, которые выданы Запрашиваемой Стороной и имеют более длительный срок действия; или

- виза или разрешение на пребывание или проживание, которые выданы Запрашивающей Стороной, были получены с помощью поддельных документов.

3. Запрашивающая Сторона при необходимости после получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии выдает лицу, подлежащему реадмиссии, проездной документ, признаваемый Запрашиваемой Стороной, срок действия которого составляет не менее 30 (тридцать) календарных дней.

Статья 4

Ошибочная реадмиссия

Запрашивающая Сторона принимает обратно лицо, возвращаемое Запрашиваемой Стороной, если в течение 3 (три) месяцев после передачи ей данного лица установлено, что не были соблюдены требования, содержащиеся в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения, или подтверждено, что в момент передачи лица отсутствовали условия для реадмиссии такого лица, предусмотренные настоящим Соглашением. В таких случаях применяются положения настоящего Соглашения, регулирующие процедуры

реадмиссии и транзита, а Запрашиваемая Сторона вместе с возвращаемым лицом передает всю имеющуюся информацию о личности и гражданстве лица, подлежащего передаче Запрашивающей Стороне.

Статья 5

Ходатайство о реадмиссии

1. В соответствии с положениями настоящего Соглашения для осуществления реадмиссии лица Компетентный орган Запрашивающей Стороны по почте или электронной почте с помощью технических средств связи направляет ходатайство о реадмиссии в Компетентный орган Запрашиваемой Стороны.

2. Образец формы заявления о реадмиссии приведен в приложении 1 к настоящему Соглашению.

3. Ходатайство о реадмиссии содержит следующую информацию:

а) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем реадмиссии (имя, фамилия, дата рождения, пол, и, если это возможно, место его рождения и последнее место жительства), доступная информация о его несовершеннолетних, не состоящих в браке детях, и (или) супругах, а также цветная фотография подлежащего реадмиссии лица;

б) о наличии доказательств принадлежности лица к гражданству Запрашиваемой Стороны; или

в) о наличии доказательств для реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства.

4. К ходатайству о реадмиссии приобщаются имеющиеся копии документов, в соответствии с которыми доказано гражданство государства Запрашиваемой Стороны или на основе которых установлено существование условий для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства.

5. В тех случаях, когда это необходимо, ходатайство о реадмиссии также должно содержать следующую информацию:

а) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее реадмиссии лицо нуждается в медицинской помощи или специальном уходе, при условии, что соответствующее лицо в соответствии с национальным законодательством и правилами защиты персональных данных дало явное согласие на такое заявление;

б) сведения о любых других мерах защиты или обеспечения безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи;

в) ходатайство о проведении собеседования с целью определения гражданства лица, подлежащего реадмиссии.

6. Ходатайство о реадмиссии не требуется, если подлежащее реадмиссии лицо имеет один из действительных документов, указанных в приложении 2 к настоящему Соглашению, а в случае, если это лицо является гражданином третьего государства или

лицом без гражданства, - действительную визу или разрешение на пребывание или проживание, выданные Запрашиваемой Стороной.

7. Стороны не позднее 14 (четырнадцать) календарных дней с даты вступления настоящего Соглашения в силу обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, в соответствии с которыми доказывается принадлежность к гражданству, а также образцами проездного документа, указанного в пункте 3 статьи 3 настоящего Соглашения.

В случае внесения изменений в документы, указанные в настоящем пункте, Стороны незамедлительно информируют об этом друг друга и направляют друг другу измененные или новые образцы документов.

8. Ответ на ходатайство о реадмиссии передается по электронной почте.

Статья 6

Доказательства принадлежности к гражданству

1. Принадлежность лица к гражданству государства Запрашиваемой Стороны может быть:

а) подтверждена на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 2 к настоящему Соглашению, даже если срок действия такого документа истек. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона признает гражданство лица без проведения дальнейшей проверки;

б) предположена на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 3 к настоящему Соглашению, даже если срок действия такого документа истек. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона считает гражданство лица установленным, если оно не может доказать обратного.

2. Семейные связи передаваемого гражданина государства Запрашиваемой Стороны с лицами, подлежащими реадмиссии, указанными в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения, и их право на въезд на территорию государства Запрашиваемой Стороны могут быть доказаны путем предоставления документов, указанных в приложении 4 к настоящему Соглашению.

3. Принадлежность к гражданству государств Сторон не может быть подтверждена на основании поддельных доказательств или документов.

Статья 7

Доказательства в отношении граждан третьих государств или лиц без гражданства

1. Незаконный въезд граждан третьих государств и лиц без гражданства с территории государства Запрашиваемой Стороны на территорию государства Запрашивающей Стороны может быть доказан путем предоставления:

а) любого из документов, указанных в приложении 5 (А) к настоящему Соглашению. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона признает факт незаконного въезда с территории своего государства на территорию государства Запрашивающей Стороны без проведения дальнейшей проверки;

б) любого из документов, указанных в приложении 5 (В) к настоящему Соглашению. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона проводит расследование и признает факт незаконного въезда с территории своего государства на территорию государства Запрашивающей Стороны, если не будет доказано иное.

2. Незаконность въезда на территорию государства Запрашивающей Стороны в соответствии с подпунктом а) пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения устанавливается по отсутствию в проездных документах соответствующего лица необходимой визы или разрешения на пребывание или проживание на территории государства Запрашивающей Стороны. Обоснованное заявление Запрашивающей Стороны об отсутствии у соответствующего лица необходимых проездных документов, визы или разрешения на пребывание или проживание тоже служит доказательством незаконного въезда, пребывания или проживания этого лица.

3. Законное пребывание или проживание граждан третьих государств и лиц без гражданства на территории государства Запрашиваемой Стороны, наличие разрешения на пребывание или проживание или визы Запрашиваемой Стороны в соответствии с подпунктами а) и б) пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения может быть доказано путем предоставления:

а) любого из документов, указанных в приложении 6 (А) к настоящему Соглашению. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона признает пребывание или проживание таких лиц на территории своего государства без проведения дальнейшей проверки;

б) любого из документов, указанных в приложении 6 (В) к настоящему Соглашению. В случае предоставления таких документов Запрашиваемая Сторона проводит расследование и признает факт законного пребывания или проживания граждан третьих государств или лиц без гражданства на своей территории, если не будет доказано иное.

4. Поддельные документы не могут служить доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства.

Статья 8

Консульские слушания

1. В случае невозможности предоставления Компетентным органом Запрашиваемой Стороны ни одного из документов, указанных в приложениях 2 и 3 к настоящему

Соглашению, Запрашиваемая Сторона проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии.

2. Собеседование проводится:

с казахстанской Стороны - сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения, аккредитованного во Французской Республике;

с французской Стороны – представителями дипломатического представительства или консульского учреждения, аккредитованного в Республике Казахстан.

3. Собеседование проводится по телефону или в режиме видеоконференции в центрах административного задержания и тюрьмах, а в противном случае - в присутствии заинтересованного лица в помещении дипломатического или консульского представительства запрашиваемого государства на территории Запрашивающей Стороны. На заморских территориях Французской Республики слушания, в случае необходимости, проводятся, преимущественно, по телефону или в режиме видеоконференции. В ходе собеседования гарантируется возможность присутствия представителя Компетентного органа Запрашивающей Стороны.

4. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны уведомляет Компетентный орган Запрашивающей Стороны о результатах собеседования по электронной почте, как можно скорее, но не позднее 7 (семь) календарных дней с даты получения заявления о реадмиссии с просьбой организовать собеседование.

5. По завершении слушания, если Компетентные органы Запрашиваемого государства признают заинтересованное лицо одним из своих граждан, они должны выдать проездной документ в течение 3 (три) календарных дней.

6. В ситуации, когда результаты собеседования не позволили подтвердить, что лицо, подлежащее реадмиссии, является гражданином государства Запрашиваемой Стороны, дипломатическое представительство или консульское учреждение государства этой Стороны письменно уведомляет о причинах, которые не позволили это подтвердить по электронной почте.

Статья 9

Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии гражданина государства Запрашиваемой Стороны может быть направлено Компетентному органу Запрашиваемой Стороны в любое время, как только станет известно, что такой гражданин не выполняет или перестал выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей Стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства направляется Компетентному органу Запрашиваемой Стороны в срок, не превышающий 6 (шесть) месяцев с даты установления факта того, что гражданин

третьего государства или лицо без гражданства не выполняет или перестал выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей Стороны. Обязательство в отношении реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства не возникает в случае, если ходатайство о реадмиссии такого лица было направлено по истечении срока, указанного в настоящем пункте.

3. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется Компетентным органом Запрашиваемой Стороны в срок, не превышающий 10 (десять) календарных дней с даты получения такого ходатайства. При наличии обстоятельств, препятствующих своевременному ответу на ходатайство о реадмиссии, срок ответа на основании обоснованного запроса Компетентного органа Запрашиваемой Стороны продлевается на срок до 20 (двадцать) календарных дней.

4. Квитанция о подтверждении заявления о реадмиссии в ускоренном порядке направляется Компетентному органу Запрашивающей Стороны в течение 2 (два) календарных дней с даты получения такого ходатайства.

5. В случае, если Компетентный орган Запрашивающей Стороны не получил ответ на ходатайство о реадмиссии в течение срока, указанного в пункте 3 настоящей статьи, считается, что ответ на ходатайство о реадмиссии является положительным.

6. В случае отрицательного ответа на ходатайство о реадмиссии Компетентному органу Запрашивающей Стороны сообщаются его причины в письменном виде.

7. После получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии Компетентный орган Запрашивающей Стороны незамедлительно передает лицо, подлежащее реадмиссии, в соответствии с пунктом 1 статьи 11 настоящего Соглашения

Статья 10

Условия передачи и вид транспорта

1. До передачи лица, подлежащего реадмиссии, Компетентные органы не менее чем за 2 (два) календарных дня в письменной форме согласовывают дату передачи, пункт пропуска через Государственную границу, условия возможного сопровождения и другие вопросы, относящиеся к передаче лица, подлежащего реадмиссии.

2. Для передачи лица, подлежащего реадмиссии, используется воздушный вид транспорта. При перевозке такого лица выбор не ограничивается использованием национальных авиакомпаний государств Сторон. Для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы.

3. Запрашивающее государство информирует государство возвращения об организации чартерного рейса не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до

операции, и направляет предварительный список реадмиссируемых граждан не позднее чем за 5 (пять) календарных дней до перевозки.

Статья 11

Принципы транзита

1. Стороны ограничивают насколько это возможно транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства в случае, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Запрашиваемая Сторона разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если гарантируется возможность дальнейшего проезда таких лиц через территорию всех государств транзита в государство назначения и принятие их этим государством.

3. По ходатайству Запрашиваемой Стороны транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства осуществляется с сопровождением.

4. Запрашиваемая Сторона может отказать в транзите:

а) если существует угроза того, что в государстве назначения или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

б) если в государстве Запрашиваемой Стороны, государстве транзита или государстве назначения гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться уголовному преследованию или наказанию;

в) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности и общественного порядка или иных национальных интересов государства Запрашиваемой Стороны;

г) если для транзита в пределах территории государства Запрашиваемой Стороны необходимо проследовать из аэропорта прибытия в другой аэропорт;

е) если оказание помощи, по поводу которой обращается Запрашивающая Сторона, не представляется возможным по обоснованным причинам.

5. Запрашиваемая Сторона может аннулировать любое выданное разрешение на транзит, если впоследствии возникли или выявились препятствующие транзиту обстоятельства, предусмотренные в пункте 4 настоящей статьи, либо, если проезд лица, следующего транзитом, или его принятие более не гарантируются другими государствами транзита или государством назначения. В этом случае Запрашивающая Сторона незамедлительно принимает обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

Статья 12

Ходатайство о транзите

1. Ходатайство о транзите составляется по форме, указанной в приложении 7 к настоящему Соглашению.

2. Ходатайство о транзите направляется не позднее 5 (пять) календарных дней до начала транзита. Ходатайство о транзите и ответ на него направляются по электронной почте.

Статья 13

Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите представляется в Компетентный орган Запрашиваемой Стороны по электронной почте или с помощью технических средств связи и содержит информацию о:

а) маршруте транзита, государствах транзита, если таковые имеются, и государстве назначения;

б) лице, следующем транзитом (имя, фамилия, добрачная фамилия, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата рождения, пол, по возможности место рождения, гражданство, язык, вид и номер проездного документа), а также цветную фотографию данного лица;

в) пункте пропуска через Государственную границу, который предполагается использовать, времени передачи лица, следующего транзитом, и возможном сопровождении;

г) согласия других государств транзита и государства назначения на транзитный проезд и принятие лица, подлежащего реадмиссии.

2. Запрашиваемая Сторона после получения ходатайства о транзите не позднее чем за 2 (два) календарных дня до осуществления планируемого транзита в письменной форме уведомляет Компетентный орган Запрашивающей Стороны о согласии на транзит, подтверждает пункт пропуска через Государственную границу и предполагаемое время принятия лица, следующего транзитом, либо уведомляет об отказе в транзите и указывает причины такого отказа.

Статья 14

Сопровождаемая передача

Передача и транзит лиц с сопровождением осуществляются с соблюдением следующих принципов:

а) компетентный орган Запрашивающей Стороны указывает имена и фамилии сопровождающих лиц, также серию, номера, дату выдачи и срок действия их проездных документов;

б) компетентный орган Запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляет компетентный орган Запрашиваемой Стороны об изменениях данных сопровождающих лиц, указанных в подпункте а) настоящей статьи;

в) сопровождающие лица выполняют свои обязанности без оружия и в гражданской одежде, имеют при себе проездной документ, а также документы, подтверждающие согласие Запрашиваемой Стороны на реадмиссию и (или) транзит сопровождаемого лица, которые передаются компетентным органам государства назначения;

г) сопровождающие лица несут ответственность за реадмиссируемых лиц и передачу этих лиц государству назначения;

д) сопровождающие лица обязаны соблюдать законодательство Запрашиваемой Стороны, находясь на ее территории. Полномочия сопровождавших лиц во время передачи или транзита ограничиваются законной самообороной с учетом подпункта г) настоящей статьи;

е) Запрашиваемая Сторона гарантирует сопровождающим лицам такой же уровень защиты и поддержки, какой обеспечивает своим лицам, выполняющим такие же задачи, в соответствии со своим законодательством;

ж) в случае отсутствия сотрудников правоохранительных органов Запрашиваемой Стороны в целях оказания им помощи сопровождающие лица Запрашивающей Стороны могут отреагировать на непосредственную и серьезную опасность разумным и соразмерным вмешательством, в случае угрозы побега лица, подлежащего реадмиссии, нанесения телесного повреждения себе, покушения на сопровождающих лиц или третьих лиц или повреждения имущества;

з) сопровождающие лица должны иметь, если это требуется, необходимые визы государства назначения или транзитных государств;

и) сопровождающие лица, осуществляющие свои обязанности, и лица, перемещаемые транзитом, освобождаются от получения транзитной визы аэропорта или краткосрочной визы запрашиваемой Стороны в тех случаях, когда требования транзита вынуждают сотрудников сопровождения покинуть международную зону аэропорта.

Статья 15

Транспортные и транзитные расходы

Без ущерба прав Компетентных органов на возмещение затрат по реадмиссии лица за счет самих лиц, подлежащих реадмиссии, или третьих сторон и в пределах средств, предусмотренных законодательством государств Сторон:

а) все транспортные расходы, связанные с реадмиссией и транзитом, в соответствии с настоящим Соглашением до пункта пропуска через Государственную границу государства конечного назначения, а также транспортные и другие расходы Запрашиваемой Стороны, связанные с возвратом лиц, указанных в статье 4 настоящего Соглашения, несет Запрашивающая Сторона;

б) Компетентный орган Запрашиваемой Стороны передает информацию о банковском счете и другие сведения необходимые для отчета.

Статья 16

Защита персональных данных

1. Передача и обработка персональных данных осуществляются только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения Компетентными органами с соблюдением следующих принципов:

а) персональные данные должны быть получены и обработаны в соответствии с действующим законодательством государств Сторон;

б) персональные данные должны быть адекватными, актуальными и не чрезмерными по отношению к целям, для которых они передаются;

с) персональные данные должны быть точными, полными и актуальными, и могут касаться исключительно следующего:

- сведений о лице, подлежащем реадмиссии (имя, фамилия, прежние фамилии, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата и место рождения, пол, семейное положение, место жительства, настоящее и любое прежнее гражданство);

- документов, удостоверяющих личность (номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи);

- мест пребывания и маршрутов передвижения лица;

иной информации и других документов, необходимых для идентификации лица, подлежащего реадмиссии, или для изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии или транзита;

д) персональные данные должны храниться в форме, позволяющей идентифицировать заинтересованное лицо, только в течение периода, не превышающего срок, необходимый для целей их обработки;

е) компетентные органы, которые передают и получают персональные данные, должны принять все меры для исправления, уничтожения или приостановки обработки персональных данных, если их обработка не соответствует положениям настоящей

статьи, в частности, если такие данные не соответствуют цели, для которой они собираются. Компетентные органы будут уведомлять друг друга о любых исправлениях, уничтожении или приостановке обработки этих данных;

f) по запросу принимающий орган информирует орган, передающий персональные данные, об использовании им переданных персональных данных и полученных результатах;

g) персональные данные могут быть переданы только компетентным органам. Последующая передача другим органам требует предварительного согласия органа, который первоначально передал эти персональные данные;

h) Компетентный орган, передающий персональные данные, и Компетентный орган, получающий персональные данные, в письменной форме регистрируют передачу и получение персональных данных;

i) любое лицо имеет в случае нарушения прав, гарантированных ему национальным законодательством его Стороны, право на обращение в суд.

2. При передаче персональных данных указываются сроки их хранения, установленные законодательством государства Стороны, орган которой передает персональные данные, по истечении которых эти данные подлежат уничтожению. Независимо от этих сроков переданные данные уничтожаются незамедлительно после установления отсутствия необходимости в них для той цели, для которой они были переданы.

3. Любое лицо, затронутое передачей его персональных данных по настоящему Соглашению, имеет право на эффективное средство правовой защиты, если оно считает, что принципы, регулирующие обработку этих данных, не были соблюдены.

4. Это лицо также имеет право на доступ, исправление и удаление персональных данных у Стороны, которой были переданы его или ее данные. Ответственный за обработку данных может ограничить или отложить осуществление этих прав, если они могут повлиять на одну из целей, указанных в пункте 1 настоящей статьи, или затронуть права и свободы других лиц.

5. Ответственные за обработку данных или уполномоченные третьи лица, имеющие к ним доступ, принимают все необходимые меры предосторожности в отношении характера данных и рисков, связанных с обработкой, чтобы сохранить безопасность данных и, в частности, предотвратить их искажение и повреждение.

Статья 17

Соотношение с другими международными обязательствами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 18

Компетентные органы и пункты пропуска через Государственную границу

1. Компетентные органы для реализации настоящего Соглашения, в том числе для непосредственного взаимодействия:

для казахстанской Стороны - Министерство внутренних дел Республики Казахстан;
для французской Стороны - Министерство внутренних дел Французской Республики.

2. Компетентные органы в срок не позднее 30 (тридцать) дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга о своих контактных данных.

3. Для реализации настоящего Соглашения используются следующие пункты пропуска через Государственную границу:

для Республики Казахстан:

Международный аэропорт города Астаны;

Международный аэропорт города Алматы;

для Французской Республики:

Международный аэропорт Шарль-де-Голль;

Международный аэропорт Париж-Орли.

4. По взаимному согласию Компетентных органов передача или транзит лиц может осуществляться через другие пункты пропуска через Государственную границу, открытые для международного сообщения.

5. Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменении их Компетентных органов либо их наименований или функций, изменении или дополнении списка пунктов пропуска через Государственную границу не позднее 14 (четырнадцать) календарных дней с даты изменения этих данных.

6. Переписка между Компетентными органами осуществляется на английском языке, если ими не будет согласовано иное.

Статья 19

Встречи и консультации экспертов и обмен информацией

1. В целях обмена опытом по вопросам реализации настоящего Соглашения и (или) рассмотрения предложений о внесении в него изменений и дополнений любая из Сторон или Компетентные органы могут организовать встречи или консультации экспертов.

2. В случае внесения изменений в документы, указанные в настоящем Соглашении, Компетентные органы незамедлительно информируют об этом друг друга и направляют друг другу измененные или новые образцы документов.

Статья 20

Внесение изменений и дополнений

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 23 настоящего Соглашения.

Статья 21

Разрешение споров

Разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются Компетентными органами путем переговоров и взаимных консультаций.

Статья 22

Приложения

Приложения 1-7 к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 23

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может временно, полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения, за исключением статьи 2 настоящего Соглашения, в целях обеспечения национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения и иных национальных интересов своего государства посредством письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны. В этом случае действие настоящего Соглашения приостанавливается по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения такого уведомления. Стороны согласовывают дату временного, полного или частичного возобновления действия настоящего Соглашения по дипломатическим каналам.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. В этом

случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 60 (шестьдесят) календарных дней с даты получения такого уведомления.

Совершено "5" ноября 2024 года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Республики Казахстан	За Правительство Французской Республики
--	--

Приложение 1
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

(Герб государства)

_____ (место и дата)

_____ (наименование Компетентного органа Запрашивающей Стороны)

Номер _____

Запрос о проведении собеседования (ст....)

Кому: _____

_____ (наименование Компетентного органа Запрашиваемой Стороны)

ХОДАТАЙСТВО О РЕАДМИССИИ

в соответствии со статьей 5 Соглашения между
Правительством Республики Казахстан и Правительством
Французской Республики о реадмиссии лиц

А. Персональные данные

1. Имя и фамилия (фамилия печатными буквами, в том числе на родном языке):

2. Добрачная фамилия/при рождении:	

3. Дата и место рождения:	Фото

4. Адрес местожительства или место постоянного проживания или прописки:

5. Гражданство и язык:

6. Семейное положение

женат (замужем)

холост (не замужем)

разведен (разведена)

вдовец (вдова)

7. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.п.):

8. Предыдущие фамилия или псевдонимы:

9. Последний адрес на территории Запрашиваемой Стороны:

10. Адрес проживания родственников или знакомых:

V. Личные данные супруга (супруги) (если есть)

1. Имя и фамилия (фамилия печатными буквами, в том числе на родном языке):

2. Добрачная фамилия / при рождении:

3. Дата и место рождения:

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т. д.):

5. Предыдущие фамилия или псевдонимы:

6. Гражданство и язык:

С. Личные данные детей (если есть)

1. Имя и фамилия (фамилия печатными буквами, в том числе на родном языке):

2. Дата и место рождения:

3. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.д.):

4. Гражданство и язык:

D. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (указания на необходимость особого медицинского ухода):

2. Отметка об опасности со стороны передаваемого лица (информация о совершении тяжкого правонарушения, агрессивное поведение):

E. Замечания

F. Приложения к ходатайству

Имя и фамилия, должность представителя

Компетентного органа Запрашивающей Стороны _____

М.П.

подпись

Приложение 2
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

**Список документов,
подтверждающих гражданство государств Сторон**

Для Республики Казахстан:

1. Паспорт гражданина Республики Казахстан.
2. Удостоверение личности гражданина Республики Казахстан.
3. Дипломатический паспорт Республики Казахстан.
4. Служебный паспорт Республики Казахстан.
5. Удостоверение личности моряка.
6. Свидетельство на возвращение.
7. Свидетельство о рождении ребенка (при наличии записи в паспорте одного из родителей).

Для Французской Республики:

1. Паспорт гражданина Французской Республики.
2. Удостоверение личности гражданина Французской Республики.
3. Дипломатический паспорт Французской Республики.
4. Служебный паспорт Французской Республики.
5. Удостоверение личности моряка.
6. Свидетельство на возвращение.
7. Свидетельство о рождении ребенка (при наличии записи в паспорте одного из родителей).

Приложение 3
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

**Список документов и других сведений,
позволяющих предположить гражданство государств Сторон**

1. Копии документов, перечисленных в приложении 2 к настоящему Соглашению.
2. Водительское удостоверение или его копии.
3. Свидетельство о рождении или его копии.
4. Служебное удостоверение или его копии.
5. Военный билет или его копии.
6. Любые другие документы, которые могут помочь установить гражданство соответствующего лица.
7. Подтверждение личности в результате поиска в визовой информационной системе.
8. Подтверждение личности на основании дактилоскопического исследования.
9. Заявление, поданное лицом, подлежащим реадмиссии.

Приложение 4
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

**Список
документов, подтверждающих семейную связь**

1. Свидетельство о рождении ребенка.
2. Свидетельство о заключении брака.

Приложение 5
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

**Список документов, являющихся доказательством незаконного въезда
граждан третьих государств и лиц без гражданства с территории
государства Запрашиваемой Стороны на территорию государства
Запрашивающей Стороны**

Часть А

1. Официальные документы, выданные одной из Сторон иностранцам во время их пребывания на территории государства другой Стороны.

2. Официальные заявления, сделанные уполномоченными представителями пограничных служб, способными засвидетельствовать факт пересечения Государственной границы соответствующим лицом при въезде с территории государства Запрашиваемой Стороны непосредственно на территорию государства Запрашивающей Стороны.

3. Именные билеты на авиарейсы и списки пассажиров, которые подтверждают въезд с территории государства Запрашиваемой Стороны на территорию государства Запрашивающей Стороны.

4. Документация в виде фотографий, изображений и звука, подтверждающая въезд на территорию государства Запрашивающей Стороны с территории государства Запрашиваемой Стороны.

Часть В

1. Официальные заявления, сделанные, в частности, представителями пограничных служб Запрашивающей Стороны и другими свидетелями, способными подтвердить факт пересечения Государственной границы соответствующим лицом.

2. Любые доказательства, которые однозначно подтверждают, что соответствующее лицо пребывало на территории государства Запрашиваемой Стороны.

3. Официальное заявление, сделанное лицом, подлежащим реадмиссии.

Приложение 6
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

**Список документов, являющихся доказательством
законного пребывания или проживания граждан третьих государств и лиц без гражданства
на территории государства Запрашиваемой стороны**

Часть А

1. Виза или разрешение на пребывание или проживание, выданные Запрашиваемой Стороной.
2. Штампы пограничного контроля в проездном документе лица, подлежащего реадмиссии.

Часть В

1. Копии любого документа из перечисленных в части А настоящего приложения.
2. Другие доказательства, подтверждающие въезд, пребывание или проживание лица, подлежащего реадмиссии, на территории государства Запрашиваемой Стороны.

Приложение 7
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Французской Республики о реадмиссии
лиц

[Герб государства]

(место и дата)

—
(наименование Компетентного органа Запрашивающей Стороны)

Номер: _____

Кому _____

(наименование Компетентного органа Запрашиваемой Стороны)

ХОДАТАЙСТВО О ТРАНЗИТЕ

в соответствии со статьей 13 Соглашения между
Правительством Республики Казахстан и Правительством
Французской Республики о реадмиссии лиц

А. Персональные данные

1. Имя и фамилия (фамилия печатными буквами, в том числе на родном языке):

2. Добрачная фамилия / при рождении:

3. Дата и место рождения:

Фото

4. Гражданство и язык:

5. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.п.):

6. Предыдущие фамилия или псевдонимы:

7. Вид и номер проездного документа и срок действия:

В. Транзитная операция

1. Транзит воздушным путем:

2. Государство назначения:

Аутентичность неофициального перевода текста на русский язык с оригиналом текста на государственном языке установлена.

*Заместитель председателя
Комитета миграционной службы
Министерства внутренних дел
Республики Казахстан
Казбеков Даурен Серикович*